

# Un codice rosa.

## Vademecum

per Verona libera  
dalla violenza contro le donne

### A pink code

For a Verona  
free from violence against women

### Un code rose

Pour éliminer la violence contre les femmes  
à Vérone

مجموعة قوانين باللون الوردي  
من أجل فيرونا خالية من العنف ضد النساء



## Hanno col laborato

Per il Comune di Verona

CdR Cultura delle Differenze Pari Opportunità:

Cinzia Albertini, Rosa Lovati

Per il Comune di Verona - CdR Cultura delle Differenze  
Pari Opportunità, Centro antiviolenza Petra:

Tiziana Cargnelutti

Per la Consulta delle Associazioni Femminili:

Francesca Briani e Daniela Turci

Per lo Studio Guglielma: Lucia Bertell

## Si ringrazia

Per il contributo ai testi: Anna Costanza Baldry  
(psicoterapeuta e criminologa)

Per le illustrazioni: Gek Tessaro

Per la grafica: Elisa Volpato

Per il contributo alla verifica dei contenuti:

Maria Scudellari e Raffaella Stanzial (ULSS 20),  
Alessandra Paganella e Cristina Ferraccioli (A.ULSS 21),  
Antonella Pietropoli (ULSS 22), Sara Gini (Telefono Rosa  
Verona), Daniela Liberati (consulente sulla violenza  
di genere), Federica De Cordova e Antonia De Vita  
(Università di Verona), Maria Luisa Perini (Consigliera di  
parità della Provincia di Verona).

Secondo l'Organizzazione Mondiale della Sanità la violenza contro le donne rappresenta la prima causa di morte per le donne fra i 25 e i 44 anni. Secondo l'indagine ISTAT del 2007, in Italia il 14.3% delle donne di età compresa fra i 16 e i 70 anni ha subito violenza da partner o ex partner; ogni anno in Italia vengono uccise di media 100 donne dal marito, fidanzato o ex. Una mattanza che non conosce confini geografici, differenze culturali o sociali.

Per combattere questa piaga sociale, siamo da tempo impegnati in una serie di servizi e progetti, espressione continua del nostro sforzo su questo tema: a partire dal Centro Antiviolenza PETRA, un centro che si avvale di personale qualificato e si dedica all'ascolto, al sostegno, e all'accompagnamento di donne con progetti individualizzati per l'uscita da situazioni di violenza. Abbiamo pensato anche a una casa rifugio, un luogo protetto di accoglienza temporanea per donne che necessitano di un'alternativa abitativa. Mentre con progetti quali "Codice Rosa", promosso in collaborazione con la Consulta delle associazioni femminili di Verona, e "Verona libera dalla violenza contro le donne", finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento per le Pari Opportunità, si stanno realizzando percorsi di formazione per gli operatori e strumenti operativi per la condivisione delle modalità d'intervento.

Assessore alle Pari Opportunità  
Vittorio Di Dio

*La Consulta delle Associazioni Femminili con il progetto "Codice Rosa" è impegnata sul territorio in collaborazione con istituzioni pubbliche e private, prima fra tutte il Comune di Verona, per contribuire a dare risposte concrete per combattere la violenza e la sopraffazione nei confronti dei soggetti più deboli.*

*Questo opuscolo intende aiutare le donne, ma può essere utile anche a chi vive loro vicino (genitori, altri parenti e amici) per capire se sono in presenza di situazioni di violenza, cercando di dare indicazioni e consigli su cosa possono fare, a chi possono rivolgersi e che tipo di sostegno possono ricevere.*

*The purpose of this brochure is to help women, but it could also be useful for those who live near them (parents and other relatives and friends) in order to understand whether they are witnessing a situation of violence. The brochure attempts to provide information and advice on what women can do, who they can contact and what type of assistance they can receive.*

*Cette brochure entend aider les femmes, ainsi que toute personne vivant auprès d'elles (parents, famille et amis), dans le but de comprendre si elles se trouvent dans une situation de violence, pour essayer de donner des indications et des conseils sur ce qu'elles peuvent faire, à qui elles peuvent s'adresser et quel type de soutien elles peuvent recevoir.*

*هذا الكتيب يهدف لمساعدة النساء، ولكن يمكن أن يفيد أيضاً من يعيش بقربهن (الوالدين، أقارب آخرين والأصدقاء) لمعرفة فيما إذا كانوا يطلعون على حالات عنف، محاولة تقديم المشورة والنصح حول ما يمكن عمله، إلى من يمكن اللجوء وأي نوع من المساعدة قد يحصلوا عليها.*

È rivolto a tutte noi, perché direttamente o indirettamente possiamo esserci trovate in una situazione di questo genere o perché conosciamo chi subisce o provoca situazioni di questo tipo. Confidiamo nel fatto che questo *vademecum* possa essere di concreto sostegno a chi si trovi in situazioni di emergenza e di difficoltà.

Presidente Consulta Associazioni Femminili  
Francesca Briani

Intimidazione

Isolamento

Svalorizzazione

Segregazione

Violenza fisica e sessuale

poi false rappacificazioni, ricatti  
e di nuovo la spirale continua.

Per queste vittime  
la rassegnazione e il silenzio  
appaiono  
le uniche risposte possibili.

Ma non è detto che sia così.

Molte donne  
ce l'hanno fatta.

# Se leggendo...

When you read this...

Si en lisant...

.....عند قراءة.....

Se leggendo queste frasi trovi riscontro con qualcosa che è capitato a te, queste pagine possono servirti. Quanto segue può essere utile anche ai familiari e agli amici di una vittima di violenza, possono essere una guida per riconoscere i primi segnali d'allarme.

*If you see similarities with what has happened to you when you read these pages, this brochure may be useful to you. The following may also be useful to the family members and friends of a victim of violence. It may be a guide to recognised the first signs of alarm.*

*Si en lisant ces phrases vous trouvez des ressemblances avec des faits qui vous sont personnellement arrivés, ces pages pourront vous être utiles. Tout ce que suit peut également être utile aux membres de la famille et aux amis d'une victime de violences, comme un guide pour reconnaître les premiers signes d'alarme.*

في حال عثورك خلال قراءتك لهذه الجمل على حالة كنت قد تعرضت لها، هذه الصفحات ستكون مفيدة لك. ما يتبع يمكن أن يفيد أيضاً أقارب وأصدقاء ضحية العنف، يمكن أن تكون دليل للتعرف على أولى إشارات الخطر.





## Intimidazione

Intimidation\_Intimidation\_تخويف

Lui mi ama tanto, mi dice che sono il suo ossigeno, che sono sua, mi fa sentire importante, ci tiene a me, è geloso di tutto e di tutti, ma si arrabbia se non gli ubbidisco.

*He loves me so much. He says I'm his oxygen, that I'm his. He makes me feel important. He cares about me, he's jealous to everything and everyone, but he gets angry if I don't obey him.*

*Il m'aime beaucoup, il me dit que je suis son oxygène, que je lui appartiens, il me fait sentir importante, il tient à moi, il est jaloux de tout et de tous, mais il se met en colère si je ne lui obéis pas.*

هو يحبني كثيراً، يقول بأنني أوكسجين بالنسبة له، بأنني له، يجعلني أحس بأنني مهمة، يهتم بأمري كثيراً، ولكن يغضب إذا لم أطعه.

## Isolamento

Isolation\_Isolement\_عزل

Mi impedisce di vedere le mie amiche, i miei parenti. Lui si arrabbia se voglio uscire, non vuole che lavori, mi impedisce di fare quello che mi piace.

*He doesn't allow me to see my friends and relatives. He gets angry if I want to go out. He doesn't want me to work and he doesn't allow me to do what I like.*

*Il m'interdit de voir mes amies, ma famille. Il se fâche si je veux sortir, il ne veut pas que je travaille, il m'empêche de faire ce qui me plaît.*

يمنعني من رؤية صديقاتي، أهلي، يغيب إذا أردت الخروج، لا يريد أن أعمل، يمنعني من عمل ما أحب.



## Svalori zzazione

Belittling or Disparaging Treatment

Dévalorisation\_ الحط من القيمة

Mi insulta, mi prende a male parole, anche davanti agli altri. Si comporta in modo da farmi star male: mi dice che sono stupida e una buona a nulla. Faccio di tutto per accontentarlo e farlo felice, ma non sempre ci riesco. Mi sento in colpa e frustrata. Sento che non valgo niente.

*He insults me and uses offensive language towards me, even in front of others. He behaves in a way that hurts me: he tells me I'm stupid and incapable. I do everything I can to make him happy and satisfy him, but I don't always succeed. I feel guilty and frustrated. I feel like I'm not worth anything.*

*Il m'insulte, il me dit des gros mots, même devant les autres. Il se conduit de façon à me rendre malheureuse : il me dit que je suis stupide et bonne à rien. Je fais de tout pour le rendre heureux, mais je n'y arrive pas toujours. Je me sens coupable et frustrée. Je sens que je ne vauds rien.*

يهينني، يسمعي كلام سيء حتى أمام الآخرين. يتصرف بطريقة تجرحني، يقول بأنني غبية ولا فائدة مني في أي شيء، أعمل كل ما بوسعي لأرضيه وليكون سعيداً ولكن لا أنجح دوماً في ذلك. أحس بالإحباط، أحس بأنني لا أساوي شيئاً.

## Umi I azione

Humiliation\_Humiliation\_ إذلال

Lui mi mette in imbarazzo, mi umilia, mi offende anche di fronte ad altre persone, mi dice che sono una squaldrina.

*He embarrasses and humiliates me and offends me, even in front of other people; he tells me I'm a slut.*

*Il me met dans l'embaras, il m'humilie, il me vexé également devant d'autres personnes, il me dit que je suis une garce.*

يقوم بإحراجي، يهينني حتى أمام الآخرين، يقول بأنني فاجرة.

# Oppressione

اضطهاد\_Oppression\_Oppression

Alterna in continuazione il suo umore, qualsiasi cosa faccio si arrabbia, reagisce aggredendomi anche per delle stupidaggini. Mi opprime, mi sento in gabbia, intrappolata in una ragnatela, alla sua mercè.

*His mood is always changing. Whatever I do, he gets angry, he reacts by attacking me, even for stupid things. He oppresses me. I feel like I'm in a cage, trapped in a spiderweb, at his mercy.*

*Il change continuellement d'humeur, quoi que je fasse il se met en colère, il réagit en m'agressant même pour des sottises. Il m'opprime, je me sens comme si j'étais en cage, prise au piège dans une toile d'araignée, à sa merci.*

يتغير مزاجه باستمرار، يغضب لأي شيء أعمله، يعتدي علي حتى لأسباب تافهة، يضطهني، أحس بأنني في قفص، عالقة في شبكة عنكبوت، أعيش تحت رحمته.



# Controllo e Persecuzione

Control and persecution

مراقبة و اضطهاد\_Contrôle et persécution

Mi segue, mi controlla, mi opprime, dubita continuamente della mia fedeltà, mi chiama in continuazione per sapere cosa faccio, dove sono e con chi sono, è ossessivamente geloso. Mi controlla il cellulare, gli scontrini, le tasche dei pantaloni e delle giacche. Chiama le mie amiche o sul lavoro, qualsiasi cosa io gli dica non mi crede.

*He follows me, controls me and oppresses me. He always doubts my faithfulness and calls me continually to find out what I'm doing, where I am and who I'm with. He is obsessively jealous. He controls my cell phone, shopping receipts, the pockets of my trousers and jackets. He calls my friends or work. He never believes anything I tell him.*

*Il me suit, il me contrôle, il m'opprime, il doute continuellement de ma fidélité, il me téléphone continuellement pour savoir ce que je fais, où je suis et avec qui je suis, il est jaloux de manière excessive. Il contrôle mon portable, les tickets, mes poches de pantalons et de vestes. Il appelle mes amies ou mes collègues de travail, quoi que je lui dise il ne me croit pas.*

يتبعني، يراقبني، يضطهني، يشك بإخلاصي باستمرار، يتصل باستمرار ليعرف ماذا أفعل، أين أنا و مع من، موسوس بالغيرة. يتفقد تلفوني النقال، وصول المشتريات، جيوب سراويلي وستراتي. يتصل بصديقاتي في العمل، لا يصدق أي شيء أقوله له.



## Violenza fisica

Physical violence\_ Violence physique\_ **عنف جسدي**

Mi prende a schiaffi, mi tira calci e pugni, mi tira degli oggetti addosso colpendomi, ha cercato di strangolarmi e soffocarmi.

*He slaps me, kicks me and punches me, throws things at me, which strike me. He tried to strangle me and suffocate me.*

*Il me gifle, il me frappe, il me lance des objets, il a essayé de m'étrangler et de m'étouffer.*

يصفعني، يركلني ويلكمني، يقذفني بأشياء تصيبني، حاول أن يخنقني.

## Violenza sessuale

Sexual violence\_ Violence sexuelle\_ **عنف جنسي**

Mi costringe a fare sesso in un modo che non voglio, umiliandomi, anche quando gli dico che non mi va, che non mi piace.

*He forces me to have sex in a way that I don't want to, humiliating me, even when I tell him I don't like it and that I don't want to.*

*il me contraint à avoir des types de relations sexuelles que je ne veux pas, en m'humiliant, même quand je lui dis que je suis pas d'accord, que cela ne me plaît pas.*

يجبرني على ممارسة الجنس بطريقة لا أريها، يهينني عندما أقول له بأنني غير راضية عن ذلك، بأنني لا أحب ذلك.



## Ricatti, Minacce, Confusione

Blackmail, threats, confusion

ابتزاز، تحديد، حيرة\_ Chantages, menaces, confusion

Ho paura di perderlo, ho paura del suo comportamento, ho paura di dire qualcosa che lo fa arrabbiare, ho paura di rimanere da sola, minaccia di fare del male ai figli o di portarmeli via. Mi ricatta e mi sento impotente.

*I'm afraid of losing him, I'm afraid of his behaviour, I'm afraid to say anything that makes him angry, I'm afraid to stay alone. He threatens to hurt my children or take them away from me. He blackmails me and I feel helpless.*

*J'ai peur de le perdre, j'ai peur de son comportement, j'ai peur de dire quelque chose qui le met en colère, j'ai peur de rester seule, il menace de faire du mal à nos enfants ou de les emporter loin de moi. Il me fait du chantage et je me sens impuissante.*

أخاف أن أفقده، أخاف من تصرفاته، أخاف أن أقول له شيء يغضبه، أخاف أن أبقى وحيدة، يهدد بأن يؤدي أطفالي ويأخذهم بعيداً عني، يقوم بابتزازي وأشعر بأني بدون حيلة.

## Di pendenza economica

Economic dependency

التبعية المادية\_ Dépendance économique

Mi controlla fino all'ultimo centesimo, non mi dà i soldi necessari per me e per i figli.

*He controls everything I spend right down to the last penny. He doesn't give me the money necessary for the children and me.*

*Il me contrôle jusqu'au dernier centime, il ne me donne pas l'argent nécessaire pour moi et pour les enfants.*

يراقب مصاريفي لآخر سنت، لا يعطيني نقود كافية لمصروفي ومصروف الأطفال، يبتزني إذا لم أطيعه.

# False reconciliations

False reconciliations

Fausse réconciliation\_ مصالحة كاذبة

Poi lui mi ha chiesto scusa, mi ha promesso che non lo farà più, che cambierà, che si farà aiutare. Mi dice che è nervoso, per il lavoro, per i soldi, ma che senza di me non può vivere, che sono tutta la sua vita, che se lo lascio lui non ce la fa e non sa come potrebbe reagire... mi ha riempito di attenzioni, è stato dolce e romantico con me...anche a letto è stato bellissimo. Mi ha fatto un regalo stupendo per farsi perdonare, ma io lo avevo già perdonato.

*He asked me to forgive him. He promised he wouldn't do it anymore, that he would change, that he would get help. He tells me he's nervous because of work, due to money, but that he can't live without me, that I'm his whole life, that if I leave him he wouldn't be able to survive and he doesn't know how he would react.... He gave me a lot of attention, was sweet and romantic. Even in bed it was beautiful. He gave me a stupendous gift so that I would forgive him, but I had already forgiven him.*

*Après il m'a demandé pardon, il m'a promis qu'il ne recommencera plus, qu'il changera, qu'il se fera aider. Il me dit qu'il est nerveux, à cause du travail, de l'argent, mais qu'il ne peut pas vivre sans moi, que je suis toute sa vie, que si je le quittais il ne le supporterait pas, qu'il ne sait pas comment il pourrait réagir... il m'a comblée d'attentions, il a été doux et romantique avec moi... même au lit ce fut très beau. Il m'a fait un cadeau splendide pour se faire pardonner, mais moi je l'avais déjà pardonné.*

من ثم يعتذر مني، وعدني بأن لا يكرر أفعاله مرة أخرى، قال بأنه سيتغير، بأنه سيطلب من أحد ما بأن يساعده، يقول لي بأنه عصبي، بسبب العمل، من أجل المال، ولكن لا يستطيع أن يعيش بدوني، بأنني أمثل كل حياته، بأنه إذا تركته لن يستطيع أن يتحمل ذلك و لا يعرف كيف سيكون رد فعله ... غمرني بعنايته، أصبح لطيف ورومانسي معي ... حتى في الفراش كان المر جميلاً جداً، قدم لي هدية رائعة لأصفح عنه، ولكني كنت قد غفرت له أفعاله قبل ذلك.



# È violenza anche quando...

... continua dopo una separazione, dopo che si è interrotta una relazione, sotto forma di atti persecutori, di minacce, di appostamenti, continue telefonate e sms. Nella maggior parte dei casi si tratta dell'ex fidanzato, convivente, marito, ma anche un uomo o una donna con cui si è avuta una relazione fugace, o una persona appena conosciuta che pretende di avere una relazione con te.

Tutto ciò ha un nome che anche la legge riconosce come reati (L.38 del 23 aprile 2009):

atti persecutori - o **"stalking"** - cioè un insieme di comportamenti indirizzati ad una persona conosciuta o sconosciuta, che inducono chi li subisce in uno stato di soggezione o grave disagio fisico o psichico.





# Libertà

*Posso farcela, anche senza di lui, posso vivere e decidere per me e guardare il mondo attraverso i miei occhi.*

*Devo e voglio iniziare a vivere, camminare con le mie gambe, stare lontana da lui e dal veleno che mi ha versato.*



# Non sei sola

Liberarsi dalla violenza, dalle minacce, dalla persecuzione, dalla dipendenza, dai ricatti, dalle umiliazioni, dalle false promesse, dalle scuse e dalle menzogne non è un percorso facile. Esistono tanti motivi per rimanere in una relazione anche se violenta. La casa, il giudizio degli altri, la paura di rimanere sole, la paura di una violenza ancora più grave e spietata, la paura di perdere i figli o di quello che potrebbe accadere a loro, il presunto amore, la dipendenza psicologica: tutti motivi reali che fanno rimandare ogni decisione di spezzare le catene. Al dolore ci si abitua. Si diventa bravissime a sopportare tutto, le umiliazioni, i ricatti, le violenze. Ci si abitua a sperare, ad accontentarsi, a sopportare e a vivere per quei pochi momenti in cui ti illudi di sentirti amata, di essere esclusiva, di riuscire a cambiarlo.

Il senso di impotenza che provi ogni volta che hai cercato di ribellarti senza riuscirci, ti opprime sempre più arrivando a rassegnarti o illuderti che poi le cose non sono così tremende. Forse non hai più neanche la stima di te stessa, e credi di non meritarti una vita con un po' di vera felicità, di rispetto, senza quell'uomo.

Sono tante le donne che escono dal tunnel, donne che con difficoltà raccolgono i pezzetti di ciò che rimane della loro vita e della loro dignità e ricominciano da capo. A volte hanno una famiglia alle spalle che le aiuta e le sostiene anche materialmente, a volte ce la fanno da sole, mentre altre volte sono completamente isolate e rinnegate da tutto e da tutti. In questi casi, è possibile farsi aiutare da un centro antiviolenza, dalla polizia, dai servizi sociali, tutti insieme con un unico fine: uscire dalla violenza.

# Cosa puoi fare?

What can you do?

ماذا يمكنك أن تفعل؟\_ Que pouvez-vous faire?

**Rivolgiti a un centro antiviolenza** che si avvale di personale qualificato nella gestione delle problematiche legate alla violenza e al maltrattamento.

*Apply to an anti-violence centre that uses qualified staff to manage problems related to violence and maltreatment.*

*Adressez-vous à un centre anti-violence qui utilise un personnel qualifié dans la gestion des problèmes liés à la violence et aux mauvais traitements.*

**اللجوء إلى مركز مكافحة العنف** الذي يتواجد فيه أشخاص قديرين في معالجة المشاكل التي تتعلق بالعنف وسوء المعاملة.

Verrai aiutata, passo passo, a percorrere la strada per uscire dalla violenza. Non sentirti in colpa per quello che potrebbe accadere al tuo partner. Lui se la caverà, se l'è sempre cavata, sa badare a sé stesso; non cedere ai suoi ricatti, alle sue minacce, alle sue lacrime, alle sue scenate rabbiose, al suo colpevolizzarti.

Ricordati che sei una donna adulta e quindi le decisioni che ti riguardano spettano a te. Nessuno ti obbligherà o potrà costringerti a fare qualcosa che non vuoi; non dimenticarti, però, che le cose non cambiano da sole, che esistono delle alternative.

**Un Centro antiviolenza può essere un'alternativa concreta, la possibilità di ricominciare a vivere, di liberarsi dalle catene di chi ha sempre voluto decidere per te e che vuole continuare a controllarti e a esercitare un potere su di te: solo la tua decisione di liberarti dalla violenza potrà essere l'inizio della fine.**

In particolare, servizi come i centri antiviolenza hanno esperienza e competenze tali da gestire casi come il tuo. Ci lavorano professioniste e professionisti (psicologi/e, avvocati/e, assistenti sociali), operatrici e operatori che ti aiuteranno a prendere decisioni che non avresti mai immaginato o avuto il coraggio di prendere.

A Verona, puoi rivolgerti al **Centro anti violenza Petra**, servizio del Comune di Verona, o all'associazione **Telefono Rosa** (numeri di telefono nella scheda finale) per:

ascolto telefonico, accoglienza in sede, sostegno e accompagnamento per la costruzione di un progetto individualizzato, sostegno psicologico e sociale, consulenza legale, ospitalità temporanea. Tutto questo nella garanzia di anonimato e riservatezza. **Il servizio è gratuito.**

Puoi rivolgerti anche ai **Consultori Familiari**, sparsi in varie sedi di Verona e della Provincia e ai **Servizi Sociali dei Comuni**. Troverai un aiuto per cercare assieme una soluzione ai tuoi problemi (numeri di telefono nella scheda finale).

---

*In Verona, you can contact the **Centro anti violenza Petra [Petra anti-violence Centre]**, a service provided by the City of Verona, or the **Telefono Rosa [Pink Telephone]** Association (telephone numbers are on the final page) to:*

*talk to someone who will listen to you, find assistance at the association offices, support and accompaniment to build a personal plan, psychological and social support, legal consultancy and temporary hospitality. All of this is done while your anonymity and confidentiality are guaranteed.*

*The service is free of charge.*

*You may also apply to a **Family Consultory Service**. There are various offices throughout Verona and the Province. You will find help to seek a solution to your problems together (telephone numbers and final page).*

---

*A Vérone, vous pouvez vous adresser au **Centre anti-violence Petra**, un service de la Mairie de Vérone, ou à l'association **Telefono Rosa** (les numéros de téléphone se trouvent dans la fiche finale) pour :*

*une écoute téléphonique, un accueil au siège, un soutien et un accompagnement pour la construction d'un projet personnalisé, un soutien psychologique et social, un conseil légal, une hospitalité temporaire. Tout cela en toute garantie d'anonymat et de confidentialité.*

*Ce service est gratuit.*

*Vous pouvez également vous adresser aux **Centres pour la Famille**, présents dans différents sièges de Vérone et de sa province. Vous trouverez une aide pour chercher ensemble une solution à vos problèmes (les numéros de téléphone se trouvent dans la fiche finale).*

---

في فيرونا يمكنك اللجوء إلى مركز بيترا لمكافحة العنف، خدمة مقدمة من بلدية فيرونا، أو جمعية التليفون الوردي (أرقام التليفونات موجودة في الصفحة الأخيرة):

الاستماع على التليفون لسرد المشاكل، الاستقبال في المقر، الدعم والمرافقة لبناء مشروع حسب الحالة الشخصية، دعم نفسي واجتماعي، استشارة قانونية، ضيافة مؤقتة. كل ذلك مع ضمان إخفاء الهوية الشخصية والسرية التامة.

الخدمة مجانية.

اللجوء إلى مركز مكافحة العنف الذي يتواجد فيه أشخاص قديرين في معالجة المشاكل التي تتعلق بالعنف وسوء المعاملة.

## Ascolto e sostegno

psicologico, sociale, legale

Per ricomporre i pezzi di un'anima spezzata, una donna può non farcela da sola. Le amicizie, i parenti, i figli sono tutti un validissimo aiuto ma in certi momenti possono non essere sufficienti. In questi casi, puoi aver bisogno di un supporto psicologico o psicoterapeutico non perché tu sia pazza, ma perché porti i segni delle conseguenze di quello che ti è successo. Non è un segno di debolezza, anzi, chiedere aiuto è un segno di grande maturità, forza e coraggio.

Potresti aver bisogno di un sostegno sociale in un momento di difficoltà temporanea o di un consiglio legale per orientare le tue scelte.

**Nei casi di emergenza, il centro anti violenza ti metterà a disposizione una ospitalità temporanea protetta.**

## L'assistenza medica

Se durante l'aggressione il tuo partner ti ha fatto male, vai al Pronto Soccorso, anche se pensi che non sia così grave. È importantissimo non solo per farti medicare e ricevere le cure necessarie, ma anche per documentare quello che è successo, pure se per il momento decidi di non sporgere querela. Cerca di superare la paura e la vergogna di dire come ti sei fatta male, evita di raccontare una cosa per un'altra. I medici sono preparati a gestire casi come i tuoi. Se ti accompagna il tuo partner in ospedale, di al medico o all'infermiera che preferisci stare senza di lui. Loro capiranno. Quando sei in presenza del medico descrivi esattamente come, dove e con che cosa sei stata picchiata, facendoti visitare anche in quelle parti del corpo non visibili direttamente dal medico e non chiaramente danneggiate.

## La denuncia

Le violenze fisiche, quelle psicologiche e sessuali nonché la persecuzione (stalking) vengono perseguite dalla legge italiana. In base a quello che è successo, si può procedere penalmente per reato di percosse, lesioni, ingiurie, minacce, violenza privata, violenza sessuale, atti persecutori o maltrattamenti.

Alcuni reati sono a querela di parte, che significa che dipende da te denunciare o meno; altri sono perseguibili d'ufficio e quindi è lo Stato a procedere a prescindere dalla tua decisione. Sporgere querela a Polizia o Carabinieri non significa vendicarsi, ma tutelarsi.

Le donne che subiscono violenza da parte di un partner o ex partner preferiscono non sporgere querela; sono infatti poco più del 20% e comunque non lo fanno mai dopo il primo schiaffo o pugno, perché sperano sempre che lui cambi, o perché hanno paura delle possibili reazioni.

Come hai tu stessa constatato, la violenza non è prevedibile, non ci sono regole. Non usare lo strumento della querela per fargli vedere che fai sul serio, per mettergli paura o per vendicarti. Nel nostro Paese la querela, per la cosiddetta 'obbligatorietà dell'azione penale', porterà a delle indagini e poi sarà il magistrato che deciderà se e come procedere e quali provvedimenti richiedere. Querelare qualcuno che ti ha fatto male è un diritto, una tutela della propria incolumità psichica e fisica. Se interviene il 113 (Polizia) o il 112 (Carabinieri) perché ci sono stati episodi di violenza, non arresteranno il tuo partner a meno che non siano intervenuti proprio quando ti stava picchiando. Polizia o Carabinieri, oltre a stendere un verbale, ti inviteranno a sporgere querela, al più vicino commissariato o stazione dei Carabinieri o direttamente in Questura.

***Se non sai cosa fare o sei confusa, parlane con il Centro antiviolenza Petra, un servizio del Comune di Verona, o con il Telefono Rosa.***

*Le operatrici saranno in grado di valutare il rischio in cui ti trovi, di accompagnarti in un percorso nel quale potrai fare la scelta che ritieni opportuna.*

## La separazione

**Se sei una donna sposata con un uomo violento**, la scelta che devi prendere in considerazione è quella se separarti o meno. Quando ti sei sposata eri convinta di quello che facevi, ci credevi e forse ci credi ancora. Ma adesso, continuare a illuderti non serve a niente. La colpa non è tua, non potevi immaginare che le cose sarebbero andate così. Preserva dentro di te il bello e il positivo di ciò che c'è stato fra di voi, i figli se ci sono, i posti che avete visto, le cose che avete fatto insieme, e tanto altro. Se stai leggendo questo opuscolo probabilmente sai che è da tanto che hai provato a sistemare le cose, ad avere pazienza, a fare crescere i tuoi figli, a sopportare, a sperare.

In Italia, il Codice Civile ti permette di chiedere la separazione e ottenerla a prescindere dal fatto che tuo marito sia o meno d'accordo. L'importante è che tu sia seguita da un/a bravo/a avvocato/a che abbia esperienza di casi di questo tipo.

Se non puoi permetterti di pagare un avvocato, sarà egli stesso a dirti come fare per ottenere il gratuito patrocinio. Inoltre ti spiegherà quali sono i tuoi diritti e quali vie legali puoi intraprendere. Nel caso in cui tu e tuo marito abbiate figli, le modalità di azione dipendono dalla loro età. Ad esempio, nel caso siano minorenni, continueranno a vedere il padre, a meno che non ci siano dei seri motivi per cui lui costituisca un pregiudizio per loro.

**Se sei convivente e hai figli con il tuo compagno**, è opportuno che tu chieda l'affidamento dei figli al Tribunale per i Minori. Anche in questo caso ti spiegheranno tutto il Centro e l'avvocato.

Se il tuo compagno o marito con cui vivi costituisce un pregiudizio per te e/o per i tuoi figli, a prescindere dall'eventuale querela, l'avvocato può presentare per conto tuo al giudice civile la richiesta di un ordine di protezione (ex art. 342 bis c.p.c.) che implica l'allontanamento del partner violento per un periodo fino a un massimo di un anno.

**Se è il tuo fidanzato a essere il violento o il tuo compagno**, con cui non hai beni comuni, dal punto di vista pratico è tutto più semplice e immediato. Fatti restituire eventuali chiavi di casa, della macchina, o restituiscile tu a lui se sono sue.

Per prevenire qualsiasi ulteriore problema, cerca di non tenere niente di suo: potrebbe diventare per lui una scusa per molestarti o addirittura perseguitarti, rivendicando diritti o pretese. Se avete comprato qualcosa insieme, o la vendete e vi prendete ciascuno la vostra parte, o dai a lui la sua parte.

# Strutture e servizi del territorio di Verona e provincia

Il rispetto delle tue decisioni, della tua privacy e quelle dei tuoi cari è alla base del lavoro di tutti i servizi presenti sul territorio.

## Hai bisogno di ascolto, aiuto, supporto?

Do you need someone to listen to you? Do you need help and support?  
Vous avez besoin d'écoute, d'aide, de soutien ?  
هل أنت بحاجة لأحد يستمع إليك، مساعدة، دعم؟

### CENTRO ANTIVIOLENZA PETRA

Petra anti-violence centre  
Centre anti-violence petra  
مركز بيترا لمكافحة العنف

Il Centro Petra è un servizio del Comune di Verona, promosso dall'Assessorato alle Pari Opportunità. Si avvale di personale qualificato nella gestione delle problematiche legate alla violenza e al maltrattamento.

Offre ascolto telefonico, accoglienza in sede, accompagnamento nella costruzione di un progetto individualizzato per un'uscita consapevole dalla violenza, sostegno psicologico e sociale, consulenza legale, accoglienza temporanea in "casa protetta". Tutto questo nella garanzia di anonimato e riservatezza. Il servizio è gratuito.

**Numero verde 800392722**

**Orari:** lun 11.00 - 13.00; mart 15.00 - 17.00;  
merc 11.00 - 13.00; giov 15.00 - 17.00;  
ven 9.00 - 11.00

### TELEFONO ROSA

È un'associazione di volontariato formata da donne e rivolta a tutte le donne, italiane e straniere, che opera in favore delle vittime di violenza fuori e dentro le mura domestiche.

Offre informazioni alle donne sui loro diritti, ascolto telefonico, accoglienza in sede su richiesta, consulenze legali e psicologiche gratuite, orienta

ai servizi pubblici e privati presenti sul territorio veronese. Nel rispetto di anonimato e riservatezza.

**Tel. 045.8015831**

**Orari:** lun/mart/ven 9.30-11.30;  
lun 15.30 - 17.30; merc 13.30 - 15.30;  
giov 18.30 - 20.30

### PREFETTURA

**Servizio di risposta telefonica attivo 24 ore su 24** che funge da recettore per segnalazioni di situazioni di violenza domestica.

**Tel. 045.8673411**

Via Santa Maria Antica 1 - 37121 Verona  
e-mail: prefettura.verona@interno.it

### NUMERO VERDE ANTIVIOLENZA DONNA 1522

**Servizio nazionale multilingue attivo 24 ore su 24.**

Presidenza del Consiglio dei Ministri, Dipartimento per i Diritti e le Pari Opportunità.

### A.C.I.S.J.F. "PROTEZIONE DELLA GIOVANE" onlus

Più conosciuto come "CASA DELLA GIOVANE", offre pronta accoglienza a donne in difficoltà. Sito nel centro di Verona, dispone di 55 posti letto con possibilità di uso cucina.

**Offre reperibilità 24 ore su 24, tutto l'anno.**

**Tel. 045.596880**

### ALTRI SERVIZI

**Centri Sociali Territoriali del Comune di Verona:**

#### C.S.T.1

Sede periferica competente per 1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> Circostrizione  
Via Macello, 2 - Tel. 045.8034639

#### C.S.T.3

Sede periferica competente per 3<sup>a</sup> Circostrizione  
Via Marin Faliero, 73 - Tel. 045.8492101

#### C.S.T.4

Sede periferica competente per 4<sup>a</sup> e 5<sup>a</sup> Circostrizione  
Via Carlo Alberto, 44 - Tel. 045.8238111

#### C.S.T.5

Sede periferica competente per 6<sup>a</sup>, 7<sup>a</sup> e 8<sup>a</sup> Circostrizione  
Via del Capitel, 22 - Tel. 045.8830881

**Orari:** dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00.  
*Le assistenti sociali ricevono su appuntamento.*

### Consultori Familiari ULSS 20

**Verona 1:** via Poloni, 1 - Tel. 045.596384

**Verona 2:** via del Capitel, 22 - Tel. 045.532588

**Verona 3:** via Volturmo 20, - Tel. 045.501583

**Verona 4:** via Siracusa, 4 - Tel. 045.576059

**Verona 5:** via del Capitel, 22 - Tel. 045.8700866

**Tregnago:** via Massalongo, 24 - Tel. 045.7808450

**S.Bonifacio:** via Sorte, 8 - Tel. 045.6138515

**Cologna Veneta:** via Papesso, 41 - Tel. 0442.425101

**S.Giovanni Lupatoto:** via Belluno, 1 - Tel. 045.8299858

### Consultori Familiari ULSS 21

**Porto di Legnago:** via Ragazzi del 99 -  
Tel. 0442.637541

**Nogara:** via Raffa - Tel. 0442.537831

**Bovolone:** p.le Fleming - Tel. 045.6999652/3

### Consultori Familiari ULSS 22

**Bussolengo:** via Ospedale 28 - Tel. 045.6712649

#### Caprino Veronese:

via Cappuccini (presso Ospedale) - Tel. 045.6207222

**Domegliara:** via Stazione 7 (presso il Distretto) -  
Tel. 045.6864211

**Villafranca:** via Ospedale, 2 - Tel. 045.6338476

*Ricevono dal lunedì al venerdì su appuntamento.*

### Consultori familiari privati sul territorio provinciale

#### Consultorio Familiare VR Nord

Via C.Bresciani, 2 - 37124 Verona  
Tel. 045.8340074

#### Consultorio Familiare VR Sud

Via P.Fortunato Calvi, 4/b - 37135 Verona  
Tel. 045.583480

#### Consultorio Familiare

P.zza Vescovado, 5 - 37121 Verona  
Tel. 045.8032079

#### Consultorio Familiare AIED

Via T. Speri, 75 - 37121 Verona  
Tel. 045.8013043

**Consultorio Familiare S.Toscana - C.E.FA.S.**  
Via San Pio X 1 - 37059 Zevio (VR)  
Tel. 045.6050035

**Consultorio Familiare Legnago**  
Via Don Bosco, 3 - 37045 Legnago (VR)  
Tel. 0442.23555

**Consultorio Familiare Fa.Ec.**  
Via Marco Polo, 22 - 37016 Garda (VR)  
Tel. 045.7256682

**Consultorio Familiare di Isola - Bovolone -  
Nogara**  
Via Cavour, 8/b - 37063 Isola della Scala (VR)  
Tel. 045.7301157

**Consultorio Familiare San Rocco**  
Via Bellotti, 4/b - 37069 Villafranca (VR)  
Tel. 045.6302800

## Hai bisogno di ricevere assistenza medica?

### PRONTO SOCCORSO DEGLI OSPEDALI DI VERONA E PROVINCIA

Recati al Pronto Soccorso più vicino. Ti sarà chiesto da cosa o da chi sia stata causata la lesione. Potrai precisare l'accaduto, senza segnalare il nome della persona che ha agito la violenza.

Il medico è obbligato dalla legge a dar corso alla denuncia solo nel caso in cui la prognosi di guarigione sia superiore ai venti giorni, negli altri casi nulla verrà segnalato.

*Ti sarà consegnato del materiale informativo in merito a strutture e servizi presenti sul territorio, in modo che tu possa liberamente scegliere se orientarti verso la denuncia della persona che ti maltratta o se intraprendere un percorso riabilitativo e rieducativo usufruendo dei servizi attivi a Verona e Provincia.*

Do you need medical assistance?  
Vous avez besoin de recevoir une assistance medicale?  
هل تحتاجين إلى مساعدة طبية؟

*Go to the nearest First Aid Station. They will ask you what or who caused your injury. You will be able to tell them what happened, without revealing the name of the person who perpetrated the violence.*

*The doctor is required by law to make a report only in the event the prognosis for recovery is greater than twenty days. In other cases nothing will be reported.*

*Rendez-vous aux Urgences les plus proches. Le personnel vous demandera par quoi ou par qui a été causée la lésion. Vous pourrez ainsi raconter ce qui s'est passé, sans indiquer le nom de la personne qui a commis la violence.*

*Le médecin est légalement tenu de porter plainte uniquement si le diagnostic de guérison est supérieur à vingt jours, dans les autres cas rien ne sera signalé.*

أذهبي إلى قسم الطوارئ الأقرب إليك، سيسألونك عن ماذا أو من سبب لك بالأذى الجسدي. يمكنك شرح التفاصيل دون أن تذكر اسم الذي تسبب لك بالأذى.

الطبيب مجبر بتبليغ رجال الأمن فقط في حال تخمين فترة العلاج لمدة تزيد عن عشرين يوم، في الحالات الأخرى لا يتم تقديم البلاغ.

## Vuoi sporgere denuncia o querela?

**QUESTURA**  
Lungadige Galtarossa, 11  
tel. 045 8090411

### Soccorso Pubblico 113

Segnalando la violenza subita, sarai accolta da agenti specificamente formati su tale problematica che potranno suggerirti il modo migliore per affrontare la situazione da ogni punto di vista.

**CARABINIERI**  
Comando Provinciale, via Salvo d'Acquisto, 6  
tel. 045 80561

### Pronto Intervento 112

Potrai segnalare la violenza rivolgendoti al Comando Provinciale o presso una delle Stazioni dei Carabinieri presenti sul territorio dei Comuni della Provincia.

Do you want to report violence or file suit?  
Voulez-vous porter plainte - porter querelle?  
هل ترغبين بتقديم شكوى - دعوى؟

*Se si tratta di una segnalazione di emergenza, telefona al numero 112 o al numero 113 per far intervenire le forze dell'ordine.*

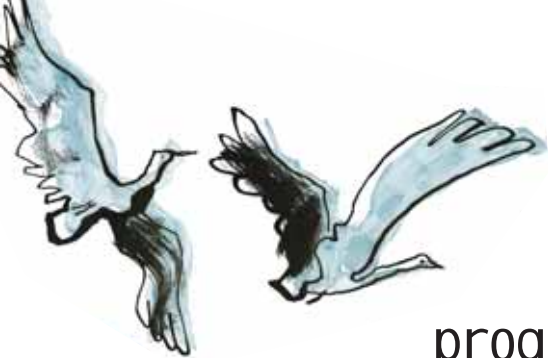
*If it is an emergency report, call 112 or 113 to obtain assistance from the police.*

*S'il s'agit d'un appel d'urgence, téléphonez au numéro 112 ou au numéro 113 pour faire intervenir les forces de l'ordre.*

الأمر يتعلق بحالة طوارئ، اتصلني بالرقم 112 أو 113 لطلب تدخل قوات الأمن.

Uscire dalla violenza si può  
con l'aiuto degli altri





## progetto Codice Rosa

Il progetto **Codice Rosa** è stato promosso dalla Consulta delle associazioni femminili di Verona, in collaborazione con il Comune di Verona - Assessorato alle Pari Opportunità.

L'obiettivo è promuovere iniziative volte a prevenire e a combattere la violenza contro le donne, nonché a proteggere chi è già vittima di violenza e di maltrattamenti, con la realizzazione di una serie di interventi concreti. Codice Rosa vede il coinvolgimento di istituzioni pubbliche e di organismi privati (forze dell'ordine e polizia municipale, operatori sociali e dell'associazionismo, operatori sanitari) che attraverso un'efficace e permanente rete di collaborazione si relazionano tra loro, definendo interventi coordinati di prevenzione e di sostegno alle vittime di violenza; promuove l'elaborazione di strumenti - come questo - di informazione e sensibilizzazione rivolti alle donne e agli operatori, oltre a iniziative formative ed informative destinate agli operatori coinvolti a livello provinciale.

## progetto Verona Libera dalla violenza contro le donne

L'azione avviata da **Codice Rosa** è condivisa dal progetto **Verona libera dalla violenza contro le donne**. Finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento per le Pari Opportunità, si avvale della collaborazione di un notevole numero di partner: Comune di Verona, ULSS 20, 21 e 22, Provincia - Consigliera di parità, Telefono Rosa, Studio Guglielma, le cooperative sociali Azalea, L'albero e Il Ponte. E' avviata la realizzazione di una ricerca-intervento, che porterà alla definizione di percorsi di formazione per gli operatori e di manuali per la condivisione delle pratiche d'intervento.

Le azioni previste porteranno alla definizione di un modello territoriale di lavoro che tenga conto della complessità del problema della violenza sulle donne e delle modalità operative acquisite come "buone prassi" dalla UE.



# Un codice rosa

per Verona libera  
dalla violenza contro le donne

In collaborazione con



Azienda ULSS 20



Con il patrocinio di



Ordine dei Medici di Verona



Ordine Psicologi del Veneto



Ordine Avvocati di Verona